

Tartalom

I. Bevezető rendelkezések.....	2
II. A szerződés létrejötte	3
III. Szállítási határidők és feltételek.....	4
IV. Vételár (vállalkozási díj) és fizetési feltételek	7
V. Garancia és reklamáció	9
VI. Kártérítés és felelősség korlátozása	12
VII. Termékfelelősség	12
VIII. Adatkezelés, titoktartás, kapcsolattartás	13
IX. Jogviták intézése	13

Contents

I. Introductory provisions	2
II. Conclusion of the contract.....	3
III. Delivery Deadlines and Conditions	4
IV. Purchase Price (Contract Price) and Payment Terms	7
V. Warranty and Complaints.....	9
VI. Compensation and Limitation of Liability	12
VII. Product Liability.....	12
VIII. Data Management, Confidentiality, and Communication ..	13
IX. Dispute Resolution.....	13

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

I. Bevezető rendelkezések

1. Jelen általános értékesítési és szállítási feltételek (a továbbiakban és a címben Általános Szerződési Feltételek, vagy ÁSZF) hatálya kiterjed valamennyi a Linamar Hungary ZRT. PPM divízió Tervező és Gyártó Központ (a továbbiakban: Szállító) által harmadik személlyel (a továbbiakban: Vevő) kötött adásvételi szerződésre, kivéve, ha a Felek valamely egyedi szerződési rendelkezésben ettől eltérően nyilatkoznak.
2. A Felek szerződéses akaratát, valamint az egyedi szerződéses feltételeket tartalmazó okirat, továbbá jelen ÁSZF együttesen alkotják a Felek között létrejövő szerződést. Amennyiben jelen ÁSZF, valamint az egyedi szerződési feltételeket tartalmazó okirat rendelkezései között eltérés van, úgy az egyedi szerződési rendelkezéseket kell alkalmazni.
3. A Vevő esetleges általános szerződési feltételei kizárólag akkor válnak a szerződés részévé, ha a Felek abban írásban, kifejezetten megállapodtak.
4. A szerződés megkötése előtt a Szállító köteles lehetővé tenni, hogy a Vevő jelen ÁSZF rendelkezéseit megismerje, ennek érdekében a Szállító jelen ÁSZF hatályos szövegét, a szerződés megkötését megelőzően, az árajánlattal együtt, a Vevő részére átadja, vagy elektronikus formában megküldi.
5. A Vevő a megrendelésével elismeri, hogy az ÁSZF rendelkezéseit megismerte és azokat elfogadta.
6. A Vevő kijelenti, hogy az adott vállalkozás képviselőjére jogosult, valamint ezen vállalkozás nem áll végelszámolás alatt, illetve nem indítottak ellene felszámolási eljárást sem.
7. A kapcsolattartás módja elsődlegesen a levél, e-mail, illetőleg egyéb elektronikus adathordozó. A Felek telefonon és személyesen történt egyeztetése jelen ÁSZF, illetőleg a létrejött szerződés vonatkozásában akkor bírhat relevanciával, ha a megbeszélések eredménye írásban is megerősítésre került.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

I. Introductory provisions

1. These general terms and conditions of sale and delivery (hereinafter referred to as General Terms and Conditions or GTC) apply to all sales contracts concluded between Linamar Hungary ZRT. PPM Division Design and Manufacturing Center (hereinafter referred to as Supplier) and a third party (hereinafter referred to as Buyer), unless the Parties declare otherwise in any specific contractual provision.
2. The contractual intent of the Parties and the document containing the individual contractual conditions, together with these GTC, constitute the contract between the Parties. In case of any discrepancies between these GTC and the document containing the individual contractual conditions, the individual contractual provisions shall prevail.
3. The Buyer's General Terms and Conditions of Contract shall only become part of the contract if the Parties have expressly agreed to it in writing.
4. Prior to the conclusion of the contract, the Supplier is obliged to enable the Buyer to become acquainted with the provisions of these GTC. To this end, the Supplier shall provide the Buyer with the current text of these GTC together with the quotation before the conclusion of the contract, either by handing it over or by sending it electronically.
5. By placing an order, the Buyer acknowledges that they have become acquainted with the provisions of the GTC and have accepted them.
6. The Buyer declares that they are authorized to represent the respective company and that the said company is not in liquidation or subject to insolvency proceedings.
7. The primary means of communication shall be by letter, email, or other electronic data carrier. Discussions and negotiations between the Parties by phone or in person shall only be relevant with regard to these GTC and the concluded contract if the results of the discussions have been confirmed in writing.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

II. A szerződés létrejötte

1. A Felek között a szerződés akkor jön létre, ha a Szállító megküldi vagy átadja a Vevő részére írásbeli formában a megrendelés visszaigazolását.
2. Ha a Felek egyedi szerződést kötnek egymással, akkor a szerződés létrejöttének feltétele az egyedi szerződés mindkét Fél által aláírással hitelesítve.
3. A Felek a korábbi üzleti kapcsolat során elfogadott, vagy kialakított szokás alkalmazását kizárják, jelen, a Felek között létrejövő szerződésre vonatkozóan. A Felek kizárják továbbá az üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokások alkalmazását is.

II. Conclusion of the contract

1. The contract between the Parties is concluded when the Supplier sends or delivers a written order confirmation to the Buyer.
2. If the Parties enter into an individual contract, the condition for the formation of the contract is the authentication of the individual contract by the signatures of both Parties.
3. The Parties exclude the application of any common practices accepted or established during their previous business relationship regarding the contract concluded between the Parties. The Parties also exclude the application of common practices widely known and regularly used by the parties to similar contracts in the industry.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

III. Szállítási határidők és feltételek

1. A Felek által az egyedi szerződésben, illetőleg a megrendelés visszaigazolásában nem naptári napban meghatározott teljesítési határidőt attól a naptól kell számítani, amelyen mindkét alább részletezett feltétel teljesült: a Szállító a megrendelést visszaigazolta, valamint a Vevő a szállításhoz szükséges valamennyi adatot (műszaki paraméter, mennyiség, minőség stb.) a Szállító részére írásban átadta.
2. A rendeléssel a Vevő kötelezettséget vállal az általa megrendelt termék(ek) beérkezését/ szolgáltatás teljesítését követően haladéktalanul, de legkésőbb 15 munkanapon belül történő átvételére.

Ez alól a Vevő csak akkor mentesülhet, ha indokolt érdekmúlását, vagy stornó szándékát a Szállító esetleges ki nem menthető mulasztására való hivatkozás mellett, a termék szállítását / szolgáltatás teljesítését megelőzően a Szállító részére írásban bejelentette. Stornó szándék bejelentésének visszamenőleges hatálya nincs!

3. A Szállító mentesül a késedelem jogkövetkezménye alól, amennyiben a késedelem a Szállító által előre nem látható, érdekkörén kívül eső okra vezethető vissza (természeti csapások, sztrájk, háború, embargó, beszállító előre be nem jelentett késedelme stb.). Ilyen esetben a Szállító köteles a tudomására jutástól számítva haladéktalanul, írásban értesíteni a Vevőt az akadályoztatásról, annak okáról és a szerződés teljesítéséhez szükséges további határidőről. Ebben az esetben a szállítási határidő a Felek nyilatkozata nélkül automatikusan meghosszabbodik. Az új szállítási határidőt a Szállító a lehető leghamarabb írásban megküldi a Vevő részére.

III. Delivery Deadlines and Conditions

1. The delivery deadline specified in the individual contract, respectively the in non-calendar days defined lead time provided by Supplier in the order confirmation, shall commence from the day on which both of the following conditions are fulfilled: the Supplier confirms the order, and the Buyer provides all necessary data (technical parameters, quantity, quality, etc.) for the delivery to the Supplier in writing.
2. Upon placing the order, the Buyer undertakes to accept the arrival of the finished ordered product(s) / completed service(s) immediately, but no later than within 15 working days.

The Buyer may be exempted from this obligation only if they notify the Supplier in writing of justified reasons for delay or cancellation, in addition to referring to the Supplier's possible inexcusable delay in delivery/performance, prior to the delivery/performance of the product/service. The retroactive effect of the cancellation notice shall not apply!

3. The Supplier shall be relieved of the consequences of delay if the delay is attributable to unforeseeable circumstances beyond the Supplier's control (natural disasters, strikes, war, embargoes, unannounced delays by suppliers, etc.). In such cases, the Supplier shall immediately notify the Buyer in writing of the impediment, its cause, and any additional time required to fulfill the contract, starting from the date of notification. In this case, the delivery deadline shall automatically be extended without the need for a declaration by the Parties. The Supplier shall send the new delivery deadline to the Buyer in writing as soon as possible.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

4. Amennyiben a módosított határidő a 3 hónapot meghaladja, akkor eltérő megállapodás hiányában, a Felek jogosultak a szerződéstől elállni. Elállás esetén a Felek kötelesek egymással elszámolni és az eredeti állapotot helyreállítani. A Felek kizárólag az általuk teljesített szolgáltatás visszaadását követelhetik, minden egyéb követelés (elmaradt haszon, kamat, kötbér, vagy kártérítés) érvényesítését kizárják.
5. A Vevő megrendelését, egyedi termék megrendelése esetén műszaki igényét kizárólag írásban, írásbeli dokumentációval módosíthatja. Ezen írásbeli dokumentáció Szállító általi, illetőleg a Felek általi kölcsönös írásbeli elfogadása a megrendelés visszaigazolásának minősül. Addig az időpontig, amíg a kölcsönös írásbeli megállapodás nem történik meg a Szállító által kiadott dokumentumok, műszaki terv-ajánlatnak, illetve árajánlatnak minősülnek. A műszaki tartalom módosítása a gyártási folyamat újra tervezését teszi szükségessé, ezért a szállítási határidőt attól a naptól kell számítani, amikor a végleges tervdokumentációt a Vevő írásban elfogadja. A szállítási határidőt az esetleges magyar vagy külföldi munkaszüneti napok, ünnepnapok, tervszerű vagy rendkívüli gyártási szünetek (például nyári leállítás, téli leállítás) meghosszabbíthatják. A megrendelés módosítása többletköltséggel járhat. Ez teljes egészében a Vevőt terheli, a kiadott árajánlat alapján, melyet a vevőnek meg kell rendelnie és a Szállító végszámlájában kerül feltüntetésre.
6. A Szállító a teljesítési határidőn belül, - eltérő megállapodás hiányában, - bármikor jogosult teljesítésre, azonban köteles a Vevőt a szállítás időpontjáról, azt legalább 24 órával megelőzően értesíteni.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

4. If the revised deadline exceeds 3 months, and in the absence of a different agreement, the Parties are entitled to terminate the contract. In the event of termination, the Parties are obligated to settle with each other and restore the original condition. The Parties may only demand the return of the services they have provided, and they exclude the enforcement of any other claims (lost profits, interest, liquidated damages, or compensation).
5. In the case of ordering a custom product, the Buyer can modify their order and technical requirements only in writing, with written documentation. The written documentation, either issued by the Supplier or mutually accepted in writing by both Parties, serves as confirmation of the order. Until a mutual written agreement is reached, the documents issued by the Supplier count as technical design proposals, respectively price offers.. Modifying the technical content requires a redesign of the manufacturing process, and therefore, the delivery deadline starts counting from the day the Buyer accepts the final documentation in writing. The delivery deadline may be extended due to Hungarian or foreign holidays, planned or extraordinary production breaks (e.g., summer shutdown, winter shutdown). Modifying the order may result in additional costs. These costs are fully borne by the Buyer, based on the issued price quote, which the Buyer must place an order for, and it will be included in the Supplier's final invoice.
6. The Supplier is entitled to perform delivery at any time within the agreed deadline, unless otherwise agreed. However, the Supplier is obliged to notify the Buyer of the delivery time at least 24 hours in advance.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

7. A Felek eltérő megállapodása hiányában a teljesítés helye a Szállító telephelye (EXW).

Ha a teljesítés helye a Szállító telephelye, de ettől eltérően a vevő utólag kéri a vevői telephelyre/ más általa meghatározott helyszínre történő szállítást / szolgáltatást, akkor a szállítás/csomagolás és egyéb szállítási szolgáltatáshoz köthető költséget a szállító jogosult kiszámlázni a vevőnek.

8. EXW szállítási paritás esetén, ha a Vevő 1 hónapon belül a terméket nem szállítja el, a készre jelentés időpontjától a cégünk tárolási díjat jogosult felszámítani. Az áru tárolása esetén a napi tárolási díj az át nem vett áru nettó szerződés szerinti értékének 0,5%-a, de legfeljebb az áru nettó szerződés szerinti értékének 120%-a.
9. Átvételi késedelem esetén a készre jelentés időpontját követő naptól a kárveszély a Vevőre száll át.
10. A Felek eltérő megállapodása hiányában a Szállító nem köteles a megrendelt termék vonatkozásában biztosítási szerződést kötni.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

7. In the absence of a different agreement between the Parties, the place of performance is the Supplier's premises (EXW). If the place of performance is the Supplier's premises, but the Buyer subsequently requests delivery/service to their own premises or any other designated location, the Supplier is entitled to invoice the Buyer for the costs associated with delivery, packaging, and other related transportation services.
8. In the case of EXW delivery terms, if the Buyer does not take delivery of the goods within 1 month, our company is entitled to charge storage fees from the date of readiness notification. In the case of storing the goods, the daily storage fee is 0.5% of the net contracted value of the not collected goods, but not exceeding 120% of the net contracted value of the goods.
9. In the event of a delay in acceptance, the risk of damage transfers to the Buyer from the date of readiness notification.
10. In the absence of a different agreement between the Parties, the Supplier is not obliged to arrange an insurance contract for the ordered product.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

IV. Vételár (vállalkozási díj) és fizetési feltételek

1. Amennyiben a Felek eltérően nem állapodnak meg, a szerződésre az annak létrejötté napján érvényes árajánlat szerinti árak az irányadóak. Amennyiben a megrendelés és a szállítás ideje közötti időszakban a Magyar Nemzeti Bank által közzétett EUR deviza középárfolyama 3 %-ot meghaladó mértékben emelkedik, a Szállító jogosult az árváltozásból eredő különbözetet a vételárban a Vevővel szemben érvényesíteni.
2. Amennyiben e-mailben nem hivatalos árajánlat/ becsült nagyságrendi ár (budget ár) kerül kiközlésre az adott termékre / szolgáltatásra vonatkozóan, akkor a megrendelés létrejöttének feltétele a hivatalos árajánlat Vevővel történő közlése.
3. A Szállító árajánlatában szereplő árak a nettó vételárak, a csomagolás, szállítás, beüzemelés költsége a Felek egyéni megállapodása szerint kerül feltüntetésre az árajánlatban.
4. A Vevő a Szállító által kiállított és részére átadott, vagy megküldött számla alapján és annak megfelelően köteles a vételár megfizetésére. A számla azon a napon tekintendő teljesítettnek, mely napon a teljes vételár hiánytalanul jóváírásra kerül a Szállító számláján. Az áru, illetőleg termék a számla teljes és hiánytalan kiegyenlítéséig a Szállító tulajdonát képezi, a vételár kiegyenlítését megelőzően.
5. Nem fizetés, vagy késedelmes fizetés esetén a Vevő késedelmi kamatként a késedelemmel érintett naptári félév első napján irányadó jegybanki alapkamat + 8 % mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni a Szállító erről kiállított késedelmi kamatszámolója alapján.

IV. Purchase Price (Contract Price) and Payment Terms

1. Unless otherwise agreed, the prices based on the valid price quote on the day of the conclusion of the contract shall apply. If, during the period between the order and the delivery, the exchange rate of the EUR currency, published by the Hungarian National Bank, increases by more than 3%, the Supplier is entitled to apply the difference resulting from the price change to the purchase price against the Buyer.
2. If an unofficial price quote or estimated price (budget price) is provided by email for the specific product/service, the condition for the conclusion of the order is the communication of the official price quote to the Buyer.
3. The prices stated in the Supplier's price quote are net purchase prices, and the packaging, transportation, and installation costs are indicated in the price quote according to the individual agreement between the Parties.
4. The Buyer is obligated to pay the purchase price based on the invoice issued and provided by the Supplier or sent to them. The invoice is considered fulfilled on the day when the full purchase price is credited to the Supplier's account. The goods or products remain the property of the Supplier until the complete and full settlement of the purchase price.
5. In case of non-payment or delayed payment, the Buyer is obliged to pay a default interest of the Hungarian National Bank's base rate + 8% on the first day of the calendar half-year affected by the delay, based on the default interest invoice issued by the Supplier.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

6. Tartós fizetési késedelem esetén a Vevő elveszti a későbbi megrendelések esetén a halasztott fizetés alkalmazásának lehetőségét és az egyedi kedvezményeit. Továbbiakban pedig a Szállító csak egyidejű fizetés mellett szolgálja ki. Tartós fizetési késedelemnek minősül, ha a Vevőnek legalább kettő lejárt, 15 napot meghaladó, vagy egy lejárt, 30 napot meghaladó késedelmes számlája van. Az egyedi Vevői kedvezmények újbóli hatályba lépése minden esetben egyedi döntés alapján lehetséges.
7. Ha a Felek eltérően nem állapodnak meg, amennyiben a szerződés létrejöttét követően a Vevő eláll a szerződéstől, akkor a Szállító jogosult a Vevővel szemben a megrendelt termék / szolgáltatás, termék nettó vételárának 20 %-ával megegyező mértékű megghiúsulási kötbért érvényesíteni. A Szállító jogosult a kötbéren túlmenően a felmerülő költségeket is érvényesíteni.
8. A fizetési határidő eredménytelen eltelte esetén a Szállító jogosult írásban 30 napos póthatáridőt tűzni a fizetésre. Amennyiben a Vevő a póthatáridőn belül a fizetési kötelezettségének nem tesz eleget, úgy köteles a Szállítónak napi 2 % mértékű késedelmi kötbér megfizetésére, mely kötbér vetítési alapja a termék nettó vételára.
9. A Vevő a számla kézhezvételétől számított legrövidebb időn belül, de legkésőbb a számlán feltüntetett fizetési határidőig köteles a számlával kapcsolatos esetleges (számszaki, alaki stb.) kifogásokat bejelenteni.

6. In the event of persistent payment delay, the Buyer loses the possibility of deferred payment and individual discounts for subsequent orders. In addition, the Supplier only serves it with simultaneous payment. It is considered a persistent payment delay if the Buyer has at least two past due invoices exceeding 15 days or one past due invoice exceeding 30 days. Individual customer discounts can be re-introduced in each case based on individual decisions.
7. If the Parties do not agree otherwise, in case the Buyer cancels the contract after its conclusion, the Supplier is entitled to apply a failure penalty equal to 20% of the net purchase price of the ordered product/service. In addition to the liquidated damages, the Supplier is entitled to claim any additional costs incurred.
8. In the event that the payment deadline expires without successful payment, the Supplier is entitled to set in written, a 30 days grace period. If the Buyer fails to fulfill the payment obligation within the grace period, they are obligated to pay a late payment penalty of 2% per day to the Supplier, with the basis for the penalty being the net purchase price of the product.
9. The Buyer is obliged to report any objections regarding the invoice (numerical, formal, etc.) in the shortest possible time from receiving the invoice, but no later than the payment deadline indicated on the invoice.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

V. Garancia és reklamáció

1. A Vevő a részére átadott terméket / teljesített szolgáltatást köteles haladéktalanul, de legkésőbb 2 munkanapon belül mennyiségileg megvizsgálni. A mennyiségi kifogásokat a termék átvételét / szolgáltatás teljesítését követő 2 munkanapon belül a Szállítónak írásban be kell jelenteni. A 2 munkanapon túl bejelentett mennyiségi hiányra vonatkozó utólagos reklamációnak helye nincs.
2. A Vevő a részére átadott terméket / teljesített szolgáltatást köteles haladéktalanul, de legkésőbb 10 munkanapon belül minőségileg megvizsgálni. A minőségi kifogásokat a termék átvételét / szolgáltatás teljesítését követő 10 munkanapon belül a Szállítónak írásban be kell jelenteni.

A 10 munkanapon túl bejelentett minőségre vonatkozó reklamáció már a garanciális javítás kategóriájába tartozik, melyet írásban kell bejelenteni a szállítónak.

3. A garancia időtartama az átvételtől számított 12 hónap (a specifikációban meghatározott használati feltételek szerint: felhasználás módja, műszakok száma és munkaóra) és a kezelési és karbantartási utasításban / gépkönyvben meghatározott kötelező tisztítások és karbantartások elvégzése és betartása esetén. Ezen szabály érvényes abban az esetben is, ha a beüzemelés az átvétel időpontjától eltér.

A garancia időtartama meghosszabbodik azzal az időtartammal, amely alatt a Vevő a berendezést a Szállítónak írásban bejelentett, felróható okból nem tudta rendeltetésszerűen használni. A meghibásodást az észleléstől számított 2 munkanapon belül köteles a Vevő a Szállítónak bejelenteni írásban a vevői megrendelés számának, dátumának, a számlaszámának, a szállítólevél számának feltüntetésével, és a hiba, vagy kifogás pontos leírásával, fotót vagy videót is mellékelve.

V. Warranty and Complaints

1. The Buyer is obligated to promptly, but no later than within 2 business days, conduct a quantitative examination of the product/service delivered to them. Any quantitative objections must be reported to the Supplier in writing within 2 business days following the receipt of the product or completion of the service. No claims regarding quantity shortages reported beyond the 2-day period will be considered.
2. The Buyer is obligated to promptly, but no later than within 10 business days, conduct a qualitative examination of the product/service delivered to them. Any qualitative objections must be reported to the Supplier in writing within 10 business days following the receipt of the product or completion of the service. Complaints regarding quality reported beyond the 10-day period will fall under the category of warranty repair and must be reported to the Supplier in writing.
3. The warranty period is 12 months from the date of delivery (subject to the conditions specified in the specification: manner of use, number of shifts, and working hours) and provided that the mandatory cleaning and maintenance operations specified in the operating and maintenance instructions/manual are carried out and adhered to. This rule applies even if the commissioning deviates from the date of receipt.

The warranty period extends by the duration during which the Buyer, due to attributable reasons reported to the Supplier in written form, was unable to use the equipment as intended. The Buyer is required to report the malfunction to the Supplier in writing within 2 business days from the time of detection, including the customer order number, date, invoice number, delivery note number, and a precise description of the defect or complaint, accompanied by photos or videos.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

A garanciális hiba írásbeli bejelentése esetén a Szállító 48 órán belül felméri a hibát és a hiba mértékétől függően intézkedik a hiba elhárításáról, amely magába foglalja a meghibásodott elemek gyártását, kereskedelmi elemek megrendelését. A befejezés várható időpontjáról értesíti a vevőt.

Ha a garanciális idő alatt, olyan hiba merül fel, mely 48 órán belül nem javítható meg, nem gyártható le vagy nem szerezhető be a kereskedelemből, akkor a Szállító a lehető legrövidebb idő alatt elvégzi a javítást, legyártja vagy beszerzi az alkatrészt. A befejezés várható időpontjáról értesíti a vevőt.

4. A Szállító kijelenti, hogy - az egyedi szerződés ellenkező kikötése hiányában - az általa szállított termék biztonságáért és annak működéséért vállal felelősséget, a termék műszaki leírásában megadott feltételeknek megfelelően. Ebből kifolyólag kijelenti, hogy a Szállító az általa szállított terméket a Vevő kérésének és megrendelésének megfelelően tervezi és állítja össze.
5. A Vevő a termék működését, műszaki és biztonsági paramétereit a vevői tervellenőrzési jegyzőkönyvön és/vagy a teljesítésigazolási jegyzőkönyvön hagyja jóvá.
6. A garancia kiterjed a tervezési és gyártási és összeszerelési tevékenységre, valamint a beüzemelésre. Továbbá a Szállító által biztosított alapanyagokra és kereskedelmi árukra.
7. Nem terjed ki a garancia olyan hibára, mely akkor keletkezik, ha a terméket nem rendeltetésének megfelelően használják, vagy tárolják, ha a terméket erőszakos behatás éri, ha a terméket a kezelési és karbantartási útmutató / gépkönyv előírásaitól eltérő műszaki paraméterekkel üzemeltetik és tartják karban.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Upon written notification of a warranty-related defect, the Supplier will assess the defect within 48 hours and, depending on the extent of the defect, take measures to rectify it, which may include the production of defective parts or ordering commercial items. The customer will be notified of the expected completion date.

If a defect arises during the warranty period that cannot be repaired within 48 hours, manufactured, or procured from the market, the Supplier will promptly carry out the repair, manufacture, or procurement of the component. The customer will be notified of the expected completion date.

4. The Supplier declares that, unless otherwise stipulated in the individual agreement, they are responsible for the safety and operation of the delivered product in accordance with the technical specifications provided. Consequently, the Supplier designs and assembles the product in accordance with the Buyer's request and order.
5. The Buyer approves the operation, technical, and safety parameters of the product in the customer inspection report and/or the completion certificate.
6. The warranty covers design, manufacturing, assembly activities, as well as commissioning. It also applies to the supplied materials and commercial goods provided by the Supplier.
7. The warranty does not cover defects that occur due to the improper use or storage of the product, violent impacts, or if the product is operated and maintained with technical parameters deviating from the instructions/maintenance manual.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

8. A terméket a garancia fennállása alatt csak a Szállító személyzete javíthatja, módosíthatja. Harmadik személy bevonására jogszerűen csak akkor van mód és lehetőség, ha a Szállító a reklamációra legfeljebb 5 munkanapon belül nem reagál, vagy a harmadik javítási kísérlete is sikertelen.
9. Ha a garancia hatálya alatt a Vevő a terméket önhatalmúlag maga, vagy harmadik személy bevonásával javítja, átalakítja, konstrukcióját megváltoztatja, vagy esetleg hozzá nem értés miatt meghibásodást okoz, elveszti a garancia jogosultságát, de a vételárat ennek ellenére köteles megfizetni.
10. Nem terjed ki a garancia azokra a berendezésekre, amelyeket a szállítástól számított 3 hónapon belül nem helyeztek üzembe. A beüzemelést a Szállító, vagy a Felek megállapodása alapján meghatározott cég vagy személy végzi.
11. Amennyiben a garanciális kivizsgálás alapján a reklamáció (mennyiségi, vagy minőségi kifogás) alaptalan, vagy garanciális időn túl bejelentett, a reklamáció kivizsgálásával kapcsolatos költségeket, kiszállási és szerelési díjat a Vevő köteles a Szállító részére megtéríteni.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

8. During the warranty period, the product may only be repaired or modified by the Supplier's personnel. Involvement of a third party is legally possible and permissible only if the Supplier does not respond to the complaint within a maximum of 5 business days or if its third repair attempt is also unsuccessful.
9. If, during the warranty period, the Buyer independently repairs, modifies, alters the design on its own/involving a third party or causes malfunction due to lack of expertise, they will lose the warranty entitlement but remain obligated to pay the purchase price.
10. The warranty does not cover equipment that has not been put into operation within 3 months from the delivery. The commissioning will be carried out by the Supplier, or a company/person designated by mutual agreement of the Parties.
11. If, based on the warranty investigation the complaint (quantity or quality objection) is unfounded, or if it is reported beyond the warranty period, the Buyer must reimburse the Supplier for disembarkation, repair fees and costs related to the investigation of the complaint.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

VI. Kártérítés és felelősség korlátozása

1. A Szállító a szerződéssel kapcsolatos kártérítési felelősségét a szerződés tárgyát képező termék nettó vételárában maximalizálja, az ezt meghaladó kártérítési igényt a Szállító kizárja. A Szállító a szándékosan okozott, valamint az élet és a testi épséget, vagy egészséget megkárosító magatartás kivételével kizárja a felelősségét minden közvetett kár, elmaradt haszon vagy felmerült költség tekintetében, így különösen, de nem kizárólagosan a termék meghibásodásából eredő bevétel vagy profit kiesésért, elmaradt haszonért, adatvesztésért, vagy termelés kiesésért, esetleg harmadik személyek által a Vevővel szemben támasztott követelésekért is.
2. A Vevő köteles az esetleges károk megakadályozására. Károk bekövetkezése esetén a vevőt kárenyhítési kötelezettség terheli.

VII. Termékfelelősség

1. Amennyiben a Vevő a terméket változtatás nélkül, vagy technikai változtatással átépítéssel, más termékkel való összeépítéssel tovább értékesíti, úgy a Vevő köteles a Szállítót harmadik személyek felé teljes egészében mentesíteni a termékkel kapcsolatos szavatossági, jótállási és termékfelelősség alól.
2. A Szállító kizárja – a Ptk. 6:552. § a) pontjában foglalt károk kivételével – a termékfelelősséget. A Vevő nem jogosult a Szállítóval szemben kártérítési igénnyel élni termékfelelősségi szabályok alapján, a fenti tényállást kivéve.

VI. Compensation and Limitation of Liability

1. The Supplier limits its liability for damages related to the contract to the net purchase price of the product and excludes any claims for damages exceeding this amount. Except for intentional misconduct and acts that cause harm to life, physical integrity, or health, the Supplier disclaims liability for any indirect damages, loss of profit or anticipated savings, or incurred costs, including but not limited to revenue or profit loss resulting from product failure, data loss, or production downtime, as well as claims made by third parties against the Buyer.
2. The Buyer is obliged to take measures to prevent any potential damages. In the event of damages, the Buyer is obligated to mitigate the damages.

VII. Product Liability

1. If the Buyer resells the product without modifications or with technical modifications, or combines it with other products, the Buyer shall fully indemnify the Supplier from any warranty, guarantee, or product liability claims made by third parties related to the product.
2. The Supplier excludes product liability, except for damages specified in Section 6:552(a) of the Civil Code. The Buyer is not entitled to claim compensation from the Supplier based on product liability rules, except for the circumstances mentioned above.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

VIII. Adatkezelés, titoktartás, kapcsolattartás

1. A Szállító a Vevő azonosításához szükséges adatokat a jogszabályi előírások betartása mellett kizárólag jelen ÁSZF, illetőleg a létrejött szerződés keretei között, kereskedelmi kapcsolat céljából kezeli.
2. A szerződő Felek a szerződés hatálya alatt és azt követően a szerződéssel kapcsolatban, illetve a teljesítés során egymásról vagy a szerződésben nevezett partneréről tudomására jutott adatokat, dokumentumokat, információkat a másik Fél hozzájárulása nélkül nyilvánosságra nem hozhatja, harmadik személlyel nem közölheti, számára hozzáférhetővé nem teheti, a másik Félre vonatkozóan semminemű adatot nem közölhet.
3. A szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az e-mail küldeményt a másik Félnek vissza kell igazolni. A másik Félhez intézett a szerződésben szereplő címre megküldött ajánlott küldemény akkor is kézbesítettnek minősül annak elküldésétől számított 10. napon, ha az „nem kereste”, vagy „elköltözött” jelzéssel jön vissza a feladóhoz.

IX. Jogviták intézése

A Felek az ÁSZF, illetőleg a közöttük létrejött szerződésből eredő jogvitás kérdéseket megkísérlik peren kívül intézni, melynek eredménytelensége esetére, - pertárgyértéktől függően, - kikötik a Gyulai Járásbíróság, illetőleg a Gyulai Törvényszék kizárólagos illetékességét.

A jelen ÁSZF-ben, illetőleg a vonatkozó szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a vonatkozó jogszabályi rendelkezések az irányadóak.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

VIII. Data Management, Confidentiality, and Communication

1. The Supplier handles the data necessary for the identification of the Buyer in compliance with legal regulations, solely for the purpose of commercial relations within the scope of this Terms and Conditions and the established contract.
2. During the term of the contract and thereafter, the contracting parties shall not disclose, communicate, or make accessible to any third party, without the consent of the other party, any data, documents, or information they become aware of regarding each other, or the other party mentioned in the contract.
3. The contracting parties agree to confirm receipt of email correspondence to the other party. A registered mail delivery - addressed to the address of the other Party specified in the contract shall be considered delivered on the 10th day from sending, even if returned to the sender with the indication of "unclaimed" or "moved,".

IX. Dispute Resolution

The parties shall attempt to settle any disputes arising from this Terms and Conditions or the contract amicably and in case of failure, - depending on the litigation value - agree to the exclusive jurisdiction of the Gyula District Court respectively the Gyula Regional Court, for their disputes.

In matters not regulated by this Terms and Conditions or the relevant contract, the provisions of the Civil Code and the relevant legal legislation shall apply.